Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu będzie JAHWE Zastępów koroną piękna i diademem ozdoby dla reszty swojego ludu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym dniu będzie JAHWE Zastępów piękną koroną i ozdobnym diademem dla reszty swojego ludu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu JAHWE zastępów będzie koroną chwały i diademem ozdoby dla resztki swojego ludu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dnia onego będzie Pan zastępów koroną ozdoby, i koroną sławy ostatkowi ludu swego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W on dzień będzie JAHWE zastępów koroną chwały i wieńcem wesela ostatkowi ludu swego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym dniu Pan Zastępów będzie koroną chwały i ozdobnym diademem dla Resztys swego ludu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owym dniu będzie Pan Zastępów ozdobną koroną i wspaniałym diademem dla resztki swojego ludu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu JAHWE Zastępów będzie wspaniałym wieńcem i ozdobnym diademem dla Reszty swego ludu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu JAHWE Zastępów będzie wspaniałą koroną i ozdobnym diademem dla reszty swojego ludu; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym dniu Jahwe Zastępów będzie wspaniałą koroną i diademem ozdobnym dla Reszty swojego ludu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Того дня Господь Саваот буде сплетеним вінцем славної надії для того, що осталося з мого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego dnia WIEKUISTY Zastępów będzie wspaniałą koroną i okazałym wieńcem dla pozostałych ze Swego narodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym dniu JAHWE Zastępów stanie się zdobną koroną i pięknym wieńcem dla pozostałych ze swego ludu |